



# SOAR Newsletter

The Soar Foundation, 4 Union Square, Suite H, Union City, CA 94587  
Volume 16, Issue 2 August 2012

Ph: (510) 675-0680 office@soaronline.org

www.soaronline.org

If you receive the print version of the newsletter, its format is different from the web version.

## Mark Your Calendar

樹華義工訪問學生團 2012 年的行程安排如下:

10月8日從舊金山出發, 前往北京、山西大同、陝西延安、蒲城、西安、甘肅天水、蘭州、青海西寧、循化。

10月27日從上海返回舊金山。歡迎向樹華基金會辦公室報名。詳細日程請見 <http://soaronline.org/html/events/ChinaTrip.htm>。

## In This Issue

- From the President  
承先啟後開展工作.....p1
- Mentor Stories  
輔導工作的前瞻.....p2  
大學生的英文信.....p2
- For Supporters  
贊助人金榜.....p3
- Scholarship  
獎學金概況.....p3
- Fundraising Luncheon  
收支報告.....p4  
媒體報導 1.....p4  
媒體報導 2.....p4
- Live from Meetings  
June Work Meeting Minutes  
.....p4
- Volunteer Forever  
每日一元 學樹華育人.....p5
- Fundraising Committee  
A Grant Proposal to Scale  
Up Vocational Program...p6

## ■ 會長的話

### 承先啟後開展工作

從今年四月接掌樹華會務以來, 時日匆匆, 一轉眼已是 2012 的下半年了。

#### 志同道合 助學貧童

在這幾個月裏, 我以謹慎客觀的心態來觀察學習樹華的日常作業, 也藉此機會認識了很多新的義工朋友。所見所聞無不讓我由衷的感到敬佩與驕傲。也很慶幸在退休數年後, 有此機會在這樣一個熱誠的組織裡, 和一批志同道合的朋友, 為中國貧困地區的學子們盡一些義務、做一點對他們有幫助的事。有人說: 教育兒童數年, 成就他們數十年, 造福國家民族數百年。我想我們也是本着這樣的宗旨和目標來努力的。

#### 利用基礎 創新求進

作為一個樹華新的領導成員, 我應該提供一些新的想法、做法和目標, 和大家來討論、實踐。從現在的運作基礎上, 尋求我們需要加強的方面, 可以改進的方法, 來共同努力, 讓樹華更進一步, 成為一個更專業、更有效率的教育慈善事業機構。

在這幾個月裡與笑楓董事長、董事們和各位工作小組的負責人相互交流, 得到一些共識, 來作為今後工作的方向與重點。

我已經在七月的董事會議上, 向董事會提出了報告。我想藉這個機會, 也在這裡向大家簡單地介紹一下, 希望贏取所有關心樹華的人的認同和支持。

## 樹華今後工作方向與重點

### Future work directions & emphases

- 調改以應變  
Adjust to changing conditions
- 評估覆蓋地區和甄選人  
Evaluate scholarship coverage area & nominators
- 發展繼承策略與方案  
Develop succession strategy & plan
- 加強爭取基金補助和計劃贈予  
Enhance efforts for grant & planned giving
- 拓展社區關係與公共關係  
Expand community & public relationships
- 精簡作業程序、提高工作成效  
Streamline operations, raise work effectiveness
- 重導資訊事務各方面  
Renew IT—Review, Plan, Systems, Resources, Support

這幾個月來, 我們沿着這些方向, 共同圓滿地完成了五月的籌款餐會, 提交了 Coca-Cola Grant 的申請書, 開始了 2012 年獎學金審發的作業, 引進了好幾位新的義工/接班人等等。這些都是出於笑楓董事長、孟斌前董事長、大偉副會長的領導有方, 和所有義工們共同努力的成果。我自己也由參與這些工作項目, 學習了很多樹華作業的實況, 也得到了對樹華較深的瞭解。

我謹在這裡謝謝各位在我的“樹華教育”上所做的種種。我相信中國貧困地區學生的教育與生活的改進, 在我們精誠合作的努力下, 會得到更高度的成果。

(樹華教育基金會會長 花國柱)

## ■ 輔導人和學生

### 輔導工作的前瞻

新任花會長在六月二十日星期三下午來到樹華，跟值班的義工展開非正式的討論，探討如何加強樹華現在的運作及未來的發展。他提出了很多建設性的意見，值得我們思考。在樹華快踏入二十年之際，更帶給大家朝氣。

星期三的義工大致分兩組工作：電腦資料處理及學生輔導。花會長以相當時間提出意見。他首先介紹重新編寫電腦程式的計畫。經過近十年來的運作，當年可說是極為完善的設計，以現代電腦軟件通常五年就需更新而言，應該可以改進，以應付更多的工作、涵蓋更多的資訊，才能滿足對外及對內的需要。他希望能在這方面更進一步。

在輔導學生方面，會長本身有與學生通信的經驗。過去十多年中，早期的郵寄方式因各種原因，效率極低，僅約三分之一成功，三分之二無法得到學生回信。今天在小城鎮，貧困學生沒有電腦，學生被禁止到網吧上網。近五年來，小部分高中生得到允許，利用校方電腦和美國輔導人通電子信。而升上大專而仍繼續和樹華輔導人通信的學生，幾乎都用電子郵件。會長在成都接觸到的樹華大學生及一些非樹華的大學生，都有意願在課外為樹華作出貢獻。因此樹華可以考慮把輔導工作轉換到國內進行。

這是一個新的思維。樹華每年招募輔導人，在灣區及美國已經到了極限，很難再有進展。從台灣來美而退休的人士，十多年前響應樹華成立的理念，熱心支持樹華，現在已入垂老之年。近年加入的，逐漸有國內八零及九零年代早期留學生。比較年邁而退出者和在網路上加入樹華者，人數消長雖無詳實統計，情況並不樂觀。如果將重心輔導工作轉移到國內，就像獎學金審核已

經由北京部分大學生負責一樣，可能對輔導學生更有幫助。

通過輔導人，我們可以明白樹華的獎學金有無真正發放到學生手中，也可了解學生如何分配運用獎學金，輔導人更可鼓勵學生今日向學、未來服務社會的情操。這些是輔導的目的。三十年來國內經濟開放，生活水平提高，升學的欲望更強烈，個人以為未來腦力和勞力的報酬，在中等家庭與工業發達國家是相近的。因此讀書不應僅是追求上重點中學和大學，樹華學生因經濟條件較差，大多僅能在普通大專學成，反不如學習技能的職業學生，有一技之長，比普通學生更易就業而脫離貧困。這才是樹華真正的目的。

經過三十年的變化，對求學的方向及社會的需求，或許受大學教育的年輕人會更了解，更能輔導當地的學弟學妹。國內現在手機及電腦的運用已極普遍，手機亦有短訊、電子信、上網等功能。年輕人和一般社會在這方面和美國已在同一水平。我輩望八之齡和他們相差兩代，可能和他們的思想脫節，因此把輔導責任交出，利用國內發展不斷的資訊科技，以及更新更好的網路平台，以一對十，或對百千，比之現在的運作會更有成效。在美國的樹華中心，仍然可以負責監督及大方向的指導。

至於細節上如何實行，仍需樹華的領導人探討與指示。

（李自潔）

### 大學生的英文信

編按：輔導人 Kathy Chao 資助多名樹華大學生，雙方以電子郵件通信，學生願意練習寫英文信的話，她常予以修改後寄回。下面是她跟在山東煙台念心理的大學生張莉之間的信件往返。這裡保留學生原信未加任何修飾——可以看出通信半年多以後，學生英文已有進步。

From: Kathy Chao

To: 張莉

Date: August 12, 2011

Hi Li,

Thank you for your letter. I am happy to know that you are able to find a part-time job to subsidize your tuition.

I, too, had to work during college days. I started working at a radio station (this was before TV days) as an announcer within 30 days of registration. The station manager was a very considerate gentleman. He let me work either the morning shift or the evening shift (5-8 am or 5-9 pm) whichever fitted my school schedule. I only quit working to prepare for final graduation examination. As you can see, I really did not have much time for so-called "college fun days".

After graduation, I had to work a full-time job and tutor at nights and weekends to support one brother in college. He also lived with me at the time. His name is Paul, and lives in Taiwan. He and I are still very close, even though there are six siblings in our family. The rest of my brothers and sister are all in the US. I have one daughter and a set of twin granddaughters who are 8 and half years old now. These three persons and my husband are the center of my life.

There is a possibility that my husband and I will visit Tsingdao next April. If it happens, I would love to meet with you. When you have a chance, please give me your address and phone number so I can contact you ahead of time.

Keep in touch and take care,  
Kathy Chao

From: 張莉  
 To: Kathy Chao  
 Date: November 21, 2011

I am Zhang Li. How are you recently? It has been around forty days since you wrote to me last time and I am expectable to hear from you next time.

There is just twenty-five days left for me to make preparations for the CET-4, but I do not feel much nervous about that. I am in a good mood with a sense of satisfaction and happiness everyday. As my English teacher says: you do not need to necessarily have all examination questions to be correct, what you have to do is work out the questions that you know. And that is perfect if you can do this. So, I just do my best to excite my full potentials.

In Yantai, the weather is so cold now. Two days ago, it snowed at night. Most leaves fall down from trees. Lying in the ground with a golden color. It makes me think of a famous saying: as long as the leaves fall down, the color of life will show out. So in my opinion, it is also a kind of beauty.

I miss you.

From: 張莉  
 To: Kathy Chao  
 Date: July 1, 2012

I am Zhangli. How are you recently? Thanking you for sending the pictures to us. They remind me of the time we have been together again.

This term is going to end up and I am making preparations for my final examination. Time is so precious and so fast. After this summer holiday, I will be a junior



Kathy Chao 和夫婿 Dan Black 今年四月去西安時，跟在當地上大學的吳洪敏見面。吳洪敏利用兩個星期的課餘時間，繡了一個枕墊帶給他們。

student. It makes me begin to think more about my future. In a word, I will keep working hard.

This summer, I am going to an electronic factory with my classmates probably for a month. I know it will be hard and the life there will be tough, but I think it will become an unforgettable experience.

Have a good condition and keep happy. I will miss you.

#### ■ 贊助人園地

##### Top Donors

最近一年捐助款項最高的幾位贊助人列名如下；樹華在此向他們致謝。

Ms. Bonnie Yip (Haigo & Irene Shen Foundation of Hawaii)  
 Ms. Chinnie Kwan  
 Mr. and Mrs. Chung Hsu  
 Dr. and Mrs. Lin  
 Friends of Rural China Education

Frank and Iris Young Foundation  
 Mr. and Mrs. Howard Shao  
 Ms. Kathy Chao  
 Mr. Chang-Keng Liu  
 Mr. and Mrs. Albert Sun (PACRIM LLC)  
 Mr. and Mrs. Sing Tseng  
 Mr. Tony Lang

#### ■ 獎學金動向

##### 獎學金概況

2012 年獎學金申請已填妥年度登記表的舊生共計 460 人，新生部份有 399 人填表申請。預計錄取 350 人，錄取率約 88%。

北京樹華校友已完成了新生各項申請資料的初審工作。待中考放榜後，錄取者經獎學金小組複審後即可公布獲獎名單。

有甄選委員建議，提早通知每年新生招收名額，以利甄選作業。經獎學金小組討論後，決議由每年 11 月底提前到 8 月底，並告知錄取百

分比。同時亦請甄選委員登記每年高考錄取學生名單回報。

(章鴻權)

## ■ 募款餐會

### Fundraising Luncheon 2012 Financial Statement

Dinner Tickets	25,200
Donations	17,480
Total Income	\$42,680
Dinner	5,800
Postage	205
Audio	500
Printing	257
Arrangement	316
Total Cost	\$7,078
Net	\$35,602

(高穗珠)

這次募款餐會還得到多家媒體報導，下面轉載其中兩則。

#### 1 華語網路電視

“丁丁電視”以將近 30 分鐘的影片報導樹華募款餐會。

<http://www.dingding.tv/bencandy.php?fid=76&mid=102&id=3980>

並有文字說明如下：

“美國樹華教育基金會創辦 17 年，共發放 2 萬多份獎學金，幫助 6 千多名中學生。樹華絕大部分的捐款來自個人。主要是幫助孩子們順利地完成中學教育，通過接受教育擺脫貧困，回饋社會。前世界日報總編輯，知名海內外的旅美資深報人陳裕如現身說法，講述三代獎學金的故事。”

#### 2 華文報紙

《世界日報》

2012 年 5 月 21 日

籌款助偏鄉生 300 人挺樹華基金會

記者王金城庫比蒂諾報導

樹華教育基金會 20 日在庫比蒂諾王朝海鮮酒店舉行籌款餐會活動，與會約

有 300 人，中國駐舊金山副總領事毛清文也應邀致詞。基金會創辦人張笑楓表示，希望籌款餐會中能籌募到 4 萬元左右的基金，協助中國偏遠地區有志向學的高中生完成學業。

張笑楓表示，樹華協助的對象遍及全中國，凡是偏遠地區家境貧寒的學子都有機會。樹華過去協助的對象初、高中都有，可是中國 2007 年之後義務教育已延長成為九年，因此樹華目前主要協助的是高中清寒學生。

樹華教育基金會由海外華僑自發組織，是一非牟利慈善教育機構，1995 年在加州註冊成立。初中生每年每份獎學金為 100 美元。高中生為 350 美元。到 2010 年為止，已發放了 2 萬 827 份獎學金。

張笑楓特別肯定基金會的義工。她說，義工平均年齡已逾六旬，每個人都充滿協助中國貧窮有志孩子就學的熱忱。

「美聲兒童合唱團」也應邀在籌款餐會中演出，為大會帶來歡愉活潑的氣氛。

(世界日報網站另有照片：

[http://sf.worldjournal.com/view/full\\_sf/18669784/article-籌款助偏鄉生-300人挺樹華基金會](http://sf.worldjournal.com/view/full_sf/18669784/article-籌款助偏鄉生-300人挺樹華基金會))

## ■ 會議記錄

為了讓樹華的友人更清楚基金會的工作現況，《樹華通訊》將不定期刊登會議報告。本期所刊為 2012 年六月份工作會議記錄全文。

### June 7 Work Meeting Minutes

Attendees: Ken Chang, Kathy Cheng, Shu Hsin, K.C. Hua, Mei-Chi Hua, Siu Fong Huang, Davy Kao, Ruth Kao, Suey-Ju Kao, Diana Lee, Iris Lee, Sophia Lim, Tzuo-Chang Lee

#### I. Previous Action Items Review (to start with the next meeting minutes)

#### II. Committee Reports - Old and New Business

##### 1) Luncheon Review

a) Ben suggested a “Seat Preference” indication be added in the invitation card to improve seating arrangement.

b) Noise control – a “QUIET/肅靜” sign raised by a child walking around to remind participants might prove to be effective.

c) New program ideas proposed by Siu Fong: a fun picnic or fair style, with auction

d) In 2014, SOAR will celebrate 20<sup>th</sup> anniversary. Need to start planning earlier.

e) Angela is unanimously elected as our fundraising luncheon coordinator next year.

##### 2) IT

a) Volunteers in IT need to have a meeting together to discuss IT issues.

b) IT Chair needs to have a replacement trained before considering exit.

##### 3) Scholarship

a) SOAR will select 350 new students from 406 applicants this year. Beijing college volunteers will perform the initial screening. Scholarship Committee at headquarters will make the final selection decision. For better communication, 斯凡, Ke-jia in Beijing and the work committee should be included in the cc list.

b) Shin-Shin has 22 students who needed scholarship process this year. Last year they had 54 students.

c) Ken used to have email connection problem with the Taiwan nominator. After using SOAR yahoo account, it is OK now.

##### 4) Fundraising

a) Iris forwarded the Coco-Cola grant request proposal to the Shia's. No change in her attitude toward future participation. SOAR will extend all courtesy as before.

b) Siu Fong will pass the grant request proposal to her son-in-law for submitting.

##### 5) Mentor

a) Iris proposed a flow chart to handle the reply for e-mails or letters to SOAR. The procedure is to be documented for inclusion into the Office Procedure manual. Current members include Iris, Roger, Hsiang, and Joe. Aili will join

- the group to cover the work for all workdays.
- b) Add an item “e-mail address” in the student request form.
- c) Regarding “letter for mentor to reply” on the flow chart, ask the mentor to notify SOAR that the student has been given a reply.
- d) SOAR college students in Beijing may be more helpful in visiting hometown needy students. Ken sent an e-mail to 斯凡 regarding the number of college students selected for visiting needy high school students in the summer.
- e) K.C. distributed a Sichuan University student’s suggestion that some kind of social networking platform on SOAR website (e.g. Facebook or QQ) for student mentoring be considered in the future.
- f) K.C. suggested to the Mentor committee to initiate a “SOAR Mentor Program Review” project.
- 6) Supporter
- a) Siu: 王建煊 “Picking Pearl” program received a 74 % of donation from local Chinese people. SOAR needs to work in the same fashion. If Kunming project goes well, then we can find an important person (like a Taiwanese businessman willing to contribute or 陳履安) as an iconic face to represent SOAR to do PR.
- 7) Office Management
- Kathy’s recommendation to purchase the Cannon IR1730 was approved.
- a) buy - \$3000 for a seven to eight year lifespan
- b) Maintenance fees - \$300 per year including toners
- c) Current printer contract expired on Dec. 2012, needs to inform Cannon supplier to buy/rent by September. The old machine can be removed by the supplier.
- 8) Finance
- a) Fundraising luncheon- with 28 tables, SOAR’s net is \$35,968.
- b) Sophia Lim will act as Finance chair, and is scheduled to replace Suey-ju Kao.
- c) Tzuo-Chang Lee will replace George Chao to do Account Receivable.
- d) Judy continues to do Account Payable.

- e) Grace Sheng and Feng-Yi Young still do data entry.
- f) Special acknowledgement letter is to be drafted by Davy and K.C. for donors of more than \$5000. Major donor’s names should also be publicized on our Website and newsletters.
- 9) Community – (PR & CR work committee formed – Angela is acting chair)
- a) SOAR student 程其强 has Leukemia (白血病) and needs financial support from SOAR community. The financial gap is RMB 300-400k. Volunteers who are willing to donate may send their checks to Suey-ju collectively, and Suey-ju writes a check to Lily Pao for a final deposit to 程其强’s account in China. K.C. will double check with Lily to see feasibility. Diana Lee will check ACS if there’s any possibility for financial supports. Jack Fong will check with Tzu-Chi for the same purpose.
- b) 范云, a master paper cutter from Shan Dong province, donated a paper cut masterpiece of Confucius image and other works to SOAR.
- 10) Membership
- a) K.C. recruited Hsin-Dao Newspaper editor 聶崇彬, as a new SOAR volunteer. Need to provide her with a form for SOAR review to complete her application.
- 11) Motion to hold the monthly work committee meeting on the second Thursday of each month was passed. Next meeting date will be July 12.
- III. Action Item Summary:**
- 1) *Complete and send appreciation letter to major donors (K.C.)*
- 2) *Document and adopt “Letter Reply Procedure” to Office Manual (Iris)*
- 3) *IT Committee meeting for general discussion of issues (C.H.)*
- 4) *Formation of “SOAR Mentor Program Review” project and team (Iris)*
- 5) *Submit Coca Cola grant application. (Siu)*
- 6) *Complete new volunteer Adeline Nip’s (聶崇彬) application process (K.C.)*

### 7) *Help raising fund for SOAR student 程其强 (All)*

(Diana Lee)

### ■ 永遠的義工

編按：新加入樹華義工行列的《星島日報》專欄作家兼《美國都市報》編輯聶崇彬，為樹華寫了一篇專欄，轉載如下：

### 每日一元 學樹華育人

樹華教育基金會是一個由灣區華僑自發組織的非牟利、非宗教性、非政治性的慈善教育機構，1995 成立。基金會的宗旨是為了推動中國偏遠地區的基礎教育。鼓勵有志好學，家境貧寒，需要資助的優秀中學生繼續升學，一年高中生為 350 美元。到 2010 年為止，已發放了 20827 多份獎學金給中國邊遠農村品學兼優家境貧困無力升學的學生。每份獎學金是通過當地有關教師的推薦、經評審委員會評審後決定。樹華基金會的首筆捐款是由創辦人張笑楓女士捐出。十多年來，從三兩人的意願到上千人的響應，樹華基金會得到每年從零到六十多萬元的資金捐助。目前已有三千多個人和團體成為樹華獎學金計劃的捐助人。

受邀參加了成立在 1995 加州的樹華基金會一月一次的董事和工作會議，親眼目睹，這些老矽谷人是如何在退休之後，並沒有在家安享晚年，而是利用自己一生勤奮努力得來的財富和經驗，積極幫助國內貧困地區優秀的孩子，幫他們完上學的美夢，讓教育給他們有改變自己命運的機會。每一筆款項，直接為孩子們交上學費，每個申請人都得到公平的挑選機會，每個受助人都要提交自己的考試成績，並可以和贊助人或基金會的輔導員直接通信，有幾千名學生，在樹華基金會的幫助下，順利地走上了人生之路。

我們每個人都可以做，每天只要省下一元美金，不用一年的時間，就可以幫助一位學生完成高中一年的學業！



特別計畫委員會義工翟孟斌先生（右）2011年11月跟昆明樹華負責人王建軍女士（左）去深圳探望在電子公司實習的學生，跟其中五名學生在宿舍合影。前蹲者是已經在該公司工作的學長，後立者是照顧實習生的老師。

我對獎學金是比較陌生的，但就在樹華基金會今年午餐年會上，聽到了不普通的改變人生命運的故事。在北美世界日報擔任很多年總編，現在客席星島電台的陳裕如先生，他曾經面試過我，原來是台灣眷村長大的窮孩子，就是以獎學金一路從小學到大學，最後還當上了報社的總編輯，他的故事，令我震驚。

近年來，樹華也有了一些調整，例如根據就業需求，和一些學校合作積極開展職業教育，並有了很好的樣板，也不再專注於私人捐助，而是尋找合適的西方一些主流基金的幫助，試圖用更靈活的方式來擴大自己的理念，讓更多的孩子受到最實在的幫助，受到基本教育之後，還能有份養活自己的工作，如此一來，讓他們能有一個展翅高飛的基礎。開完樹華的工作會議之後，我也成為了他們的義工。

■ 籌款委員會

**A Grant Proposal to Scale Up Vocational Program**

Recently, the Fundraising Committee completed and submitted a formal response to a request for proposal from the Coca Cola Foundation. Siu Fong brought the RFP to us and helped submitting the final response via Internet. The proposal uses our Kunming vocational education subsidy operations as the base, and proposes a fuller-scaled operation built on the pilot program that we have run for multiple years.

The SOAR Kunming operations have run a series of eight terms of schooling for about 900 students in the past several years. We have tailored and created suitable classes for various skills, from hospitality and recreation services, computer assembly, to desktop publishing, catering to the needs of industries. The Kunming operations recruit qualified students with financial needs from economically disadvantaged communities in the rural areas, put them through vocational education by collaborating with existent vocational schools and colleges, prepare them with city smarts, and eventually place them to companies with jobs that they have been trained for.

Outside of the SOAR scholarship programs that we have maintained for many years, this program takes the graduates' job placement as the main goal. Because of the capability and good work of our Kunming coordinator Ms. Jianjun Wang and her staff, the job

placement ratio on record has been over 90% in the eight pilot program runs. With Ms. Wang's networking with the industries and local schools, her instinct and knowledge of the job market requirement, and her team's consistent and sustaining good efforts, she has delivered remarkable results for these local needy and deserving students, and has maintained a highly respected and recognized operation for SOAR.

The proposal to the Coca Cola Foundation is to enlarge the scope of operation using their grant money. But more importantly, it tries to gain some financial resources for SOAR to improve the Kunming operation and make it more structured and professional in the process. SOAR recognizes the importance and the merits of the Kunming program because it is in line with the rapid change of the Chinese social and economical status. We believe that this job-placement oriented education subsidy will become one of SOAR's main undertakings in the near future, if not yet now.

The proposal asks for a 500-student per year operation for a three-year official college level schooling. Thus, we are requesting that 1,500 students be put through vocational college in the span of 5 years. The total financial requirement will exceed US\$ 7 million. For that, SOAR would commit to putting forward a third of the required funds, making the proposal to Coca Cola a request for US\$ 4.2 million fund appropriation in 5 years, if granted.

(Davy Kao)

樹華昆明職業教育五年小計 (王建軍提供)

入學時間	學制	入學人數	就業人數	辦學性質
2007年3月	8個月就業短訓	126	118	獨立辦學
2007年9月	2年制技工學校	117	113	與新華技工校合作
2008年9月	3年制職業高中	180	174	與官渡職業高中合作
2009年9月	3年制職業高中	180	173	
2010年8月	3年制職業高中	240	(實習)225	
2011年8月	3年制職業高中	180		
2012年預計	3年制職業高中	120		